

<p><i>Product License & Maintenance Services Terms and Conditions – v 3.2 (11-17)</i></p>	<p><i>RPM – CONTRATO DE LICENCIA Y SERVICIOS DE SOFTWARE – TÉRMINOS Y CONDICIONES – v 3.2 (11-17)</i></p>
<p>WARNING - PLEASE READ THESE TERMS AND CONDITIONS CAREFULLY.</p> <p>BY SIGNING A PRODUCT SCHEDULE WITH RPM THAT INCORPORATES THESE TERMS, BY CLICKING YOU “ACCEPT” THESE TERMS AND CONDITIONS WHEN INSTALLING THE SOFTWARE OR COPYING, INSTALLING OR USING ANY PORTION OF THE SOFTWARE YOU (HEREAFTER “YOU OR THE CUSTOMER”) ARE CONSENTING TO BE BOUND BY THE TERMS OF AND ARE BECOMING A PARTY TO THIS SOFTWARE LICENSE & MAINTENANCE AGREEMENT.</p> <p>IF YOU DO NOT AGREE TO ALL OF THESE TERMS AND CONDITIONS, PLEASE DO NOT SIGN THE PRODUCT SCHEDULE AND/OR DO NOT CLICK THAT YOU “ACCEPT” THESE TERMS AND CONDITIONS ON INSTALL AND/OR DO NOT INSTALL AND USE THE SOFTWARE AND/OR MAINTENANCE SERVICES</p>	<p>ADVERTENCIA: SE RUEGA LEER ESTOS TÉRMINOS Y CONDICIONES CUIDADOSAMENTE.</p> <p>AL FIRMAR CON RPM UNA LISTA DE PRODUCTOS QUE INCORPORA ESTOS TÉRMINOS, HACIENDO CLICK USTEDES “ACEPTAN” ESTOS TÉRMINOS Y CONDICIONES CUANDO INSTALAN EL SOFTWARE O COPIA, INSTALAN O UTILIZAN CUALQUIERA PARTE DEL SOFTWARE, USTEDES (EN ADELANTE “USTEDES” O “EL CLIENTE”) RECONOCEN Y ACEPTAN QUE ESTAN OBLIGADOS POR LOS TÉRMINOS Y QUE PASAN A SER UNA PARTE DE ESTE CONTRATO DE LICENCIA Y MANTENIMIENTO DE SOFTWARE.</p> <p>SI NO ESTÁN DE ACUERDO CON TODOS ESTOS TÉRMINOS Y CONDICIONES, NO FIRMEN LA LISTA DE PRODUCTOS Y NO HAGAN CLICK INDICANDO QUE “ACEPTAN” ESTOS TÉRMINOS Y CONDICIONES SOBRE INSTALAR Y / O NO INSTALAR Y USAR EL SOFTWARE Y / O LOS SERVICIOS DE MANTENIMIENTO</p>
<p>THESE TERMS AND CONDITIONS CONTAIN VERY IMPORTANT INFORMATION ABOUT YOUR RIGHTS AND OBLIGATIONS WITH RESPECT TO THE SOFTWARE AND MAINTENANCE SERVICES PROVIDED TO YOU BY RPM SOFTWARE PTY LTD (ACN 611 453 779) OR ITS AUTHORISED DISTRIBUTORS (HEREAFTER “RPM”), AS WELL AS LIMITATIONS AND EXCLUSIONS THAT MAY APPLY TO YOU.</p> <p>IF YOU ARE NOT AN AUTHORISED USER FOR THIS SOFTWARE, ANY USE OF THIS SOFTWARE IS PROHIBITED HOWEVER SUCH UNAUTHORISED USE IS CONDITIONAL UPON AND SUBJECT TO THESE TERMS AND CONDITIONS.</p> <p>THE SOFTWARE IS LICENSED NOT SOLD, ONLY IN ACCORDANCE WITH THESE TERMS AND CONDITIONS.</p> <p>YOU MAY HAVE ANOTHER WRITTEN AGREEMENT DIRECTLY WITH RPM AND IF SO WHERE RPM HAS AGREED THAT WRITTEN AGREEMENT MAY SUPPLEMENT OR SUPERSEDE ALL OR PORTIONS OF THIS AGREEMENT</p>	<p>ESTOS TÉRMINOS Y CONDICIONES CONTIENEN INFORMACIÓN MUY IMPORTANTE ACERCA DE SUS DERECHOS Y OBLIGACIONES CON RESPECTO AL SOFTWARE Y LOS SERVICIOS DE MANTENIMIENTO PROPORCIONADOS A USTEDES POR RPM SOFTWARE PTY LTD (ACN 611 453 779) O SUS DISTRIBUIDORES AUTORIZADOS (EN ADELANTE “RPM”), ASÍ COMO LAS LIMITACIONES Y EXCLUSIONES QUE PUEдан CORRESPONDER A USTEDES.</p> <p>SI USTEDES NO SON UN USUARIO AUTORIZADO PARA ESTE SOFTWARE, CUALQUIER USO DE ESTE SOFTWARE ESTÁ PROHIBIDO, SIN EMBARGO, DICHO USO NO AUTORIZADO ES CONDICIONAL Y ESTÁ SUJETO A ESTOS TÉRMINOS Y CONDICIONES.</p> <p>EL SOFTWARE ES LICENCIADO NO VENDIDO, SÓLO DE ACUERDO CON ESTOS TÉRMINOS Y CONDICIONES.</p> <p>USTEDES PUEDEN HACER OTRO ACUERDO ESCRITO DIRECTAMENTE CON RPM Y SI ES ASÍ, CUANDO RPM HA ACORDADO, ESE ACUERDO ESCRITO PUEDE SUPLEMENTAR O REEMPLAZAR EN TODO O EN PARTE ESTE CONTRATO.</p>

1. Incorporation of Terms and Conditions. These terms and conditions (clauses 1 to 47 (inclusive) and the

1. Incorporación de Términos y Condiciones. Estos términos y condiciones (cláusulas 1 a 47 (inclusive) y los

Schedules and annexures (if any) nominated in the Product Schedule govern your use of and access to the Products and receipt of the Services. Where you sign a Product Schedule with RPM, these terms are incorporated into that Product Schedule and shall together form a separate agreement between the parties in respect of the Products and Services detailed in that Product Schedule. RPM will nominate the applicable Schedules that apply to any Product Schedule which may include: (i) **Schedule 1** where RPM agrees to provide Standard Support for the Products; **Schedule 2** where RPM agrees to provide Extended Support for the Products; **Schedule 3** where RPM agrees to provide a rental or Subscription License to access and use the Products and/or **Schedule 4** where RPM agrees to host the Products and provide you access to the Products via Hosted Services. Due to changes in technology and other factors, RPM may from time-to-time revise, update and amend the terms and conditions governing use of the Products and provision of any Services. RPM will identify the version of the terms and conditions that will apply at the time of installation and/or at the time of executing any Product Schedule, together with making a copy of all applicable versions of its terms and conditions available on its website. The current version of these terms and conditions is **v3.2 (11-17)**.

2. Licence. Subject to the terms set out below, RPM grants you (“**you**”), a non-exclusive, non-sublicensable, non-transferable licence to use the Products solely for your internal business operations, for the License Term.

3. Usage Restriction. The licence granted under this Agreement is for the number of User Licenses, Location Licenses, Asset Licenses, Server Licenses or Site Licenses (as applicable) as agreed with RPM and specified in the Product Schedule. You must not use the Products on a virtual machine or terminal server where doing so results in the usage restrictions being circumvented. Any use of the Products inconsistent with those usage restrictions is a material breach of this Agreement.

4. Additional Licenses. Additional User Licenses, Server Licenses, Location Licenses, Asset Licenses or Site Licenses (as applicable) may be added during the License Term at the price specified in the Product Schedule or in the absence of a pre-agreed rate, at the price negotiated in good faith with RPM at the time.

5. Delivery and Installation. Except where RPM has agreed to provide hosted access to the Products, RPM or its Authorised Distributor will deliver the Products to you or make the Products available for you to download via the Internet. Delivery will occur via a delivery source selected by RPM, F.C.A (Incoterm) RPM's offices or those of its Authorised Distributor. Where made available for you to download via the Internet, delivery will be deemed to have occurred on RPM providing you with the necessary link to download the Products (irrespective of the date on which

Anexos y apéndices (de haberlos) nominados en la Lista de Productos rigen su uso y acceso a los Productos y la recepción de los Servicios. Cuando ustedes firman una Lista de Productos con RPM, estos términos están incorporados a esa Lista de Productos y formarán un acuerdo por separado entre las partes con respecto a los Productos y Servicios detallados en esa Lista de Productos. RPM designará los Anexos aplicables que se apliquen a cualquier Lista de Productos que puede incluir: (i) El Anexo 1 donde RPM acepta proporcionar Soporte Estándar para los Productos; El Anexo 2 donde RPM acepta proveer el Soporte Extendido para los Productos; el Anexo 3 donde RPM acepta proporcionar un Alquiler o Licencia de Suscripción para acceder y usar los Productos y / o el Anexo 4 donde RPM acuerda alojar los Productos y proporcionarle acceso a los Productos a través de los Servicios de Alojamiento. Debido a cambios en la tecnología y otros factores, RPM puede cada cierto tiempo revisar, actualizar y enmendar los términos y condiciones que rigen el uso de los Productos y la prestación de los Servicios. RPM identificará la versión de los términos y condiciones que corresponden en el momento de la instalación y / o en el momento de ejecutar cualquier Lista de Producto, haciendo al mismo tiempo una copia de todas las versiones aplicables de sus términos y condiciones disponibles en su sitio web. La versión actual de estos términos y condiciones es la **v3.2 (11-17)**.

2. Licencia. Sujeto a los términos estipulados más adelante, RPM concede a ustedes (“**ustedes**”) una licencia no-exclusiva, no sublicenciable, no transferible, de uso de los Productos exclusivamente para sus operaciones comerciales internas, por la Vigencia de la Licencia.

3. Restricción de Uso. La licencia concedida bajo este Contrato es por la cantidad de Licencias de Usuario, Licencias de Ubicación, Licencias de Activo, Licencias de Servidor o Licencias de Sitio (según corresponda) acordada con RPM y especificada en la Lista de Productos. Ustedes no deben usar los Productos en una máquina virtual o servidor terminal donde al hacerlo se eluden las restricciones de uso indicadas. Cualquier uso de los Productos que sea inconsistente con aquellas restricciones es una violación substancial de este Contrato.

4. Licencias Adicionales de Usuario. Licencias Adicionales de Usuario, Licencias de Servidor, Licencias de Ubicación, Licencias de Activo o Licencias de Sitio (en tanto sean aplicables) pueden agregarse durante la Vigencia de la Licencia, al precio indicado en la Lista de Productos o, a falta de una tarifa pre acordada, al precio negociado de buena fe con RPM en su debido momento.

5. Entrega e instalación. Salvo que RPM haya acordado proveer acceso alojado en un servidor a los Productos, RPM o su Distribuidor Autorizado le entregarán los Productos o pondrán los Productos a su disposición para que los descargue a través de Internet. La entrega se realizará a través de una fuente de entrega seleccionada por RPM, F.C.A (Incoterm) en las oficinas de RPM o las de su Distribuidor Autorizado. Cuando esté disponible para ustedes para descarga a través de Internet, se considerará que la entrega se ha efectuado una vez que

you elect to download the Product). Except where RPM has agreed to provide hosted access to the Products, RPM shall not be required to install, implement or configure the Products unless expressly agreed by RPM in a separate consulting services agreement.

6. Documentation. RPM grants you a non-exclusive, non-sublicensable, non-transferable licence to use the Documentation, solely in support of your authorised use of the Products. You may at your own expense make a reasonable number of copies of the Documentation. Any copies must include any proprietary markings or legends placed on or contained within the original Documentation. Any copies, if made, constitute Documentation subject to the terms of this Agreement.

7. Equipment. The Products should be used on equipment that, as a minimum, meets the Minimum Hardware Requirements. Except where RPM has agreed to provide hosted access to the Products, it is your responsibility to ensure those Minimum Hardware Requirements are met to operate the Products.

8. Other Restrictions. Except to the extent expressly permitted by RPM, you must not, and you must not permit any Authorised User to:

- a. relicense, sublicense, rent, lease, sell, assign, lend or otherwise transfer the Products, or use the Products for the benefit of anyone other than yourself;
- b. separate the component parts of any Product for use on more than one computer system (other than in respect of separately licensed components of the Product for example where a Product is licensed on the basis of both a Server License and a User License basis); or
- c. copy the Products, except that you may make one copy of each Product for backup purposes provided that you affix any proprietary markings or legends placed on or contained within the Product to the copy of the Product. The terms of this Agreement apply, with any necessary changes, to any copies of a Product made in accordance with the foregoing; or
- d. Use the Products to provide any application service provider (ASP), hosted or bureau services or process the data of any third party not specifically authorised by RPM; or
- e. Use the Product to develop a product or provide a service that is competitive with the Product or any service provided by RPM; or
- f. directly or indirectly access or use any "non-public" application program interfaces (API's); being any API that RPM does not expressly make available for third party interface or access as further detailed in the Documentation released for each Product.

9. No Modifications. Except to the extent permitted under applicable law, you shall not modify the Products or

RPM y le proporcione el enlace necesario para descargar los Productos (independientemente de la fecha en que usted elija descargar el Producto). Salvo que RPM haya acordado proveer acceso alojado en un servidor a los Productos, no se requerirá que RPM instale, implemente o configure los Productos a menos que RPM lo acuerde expresamente por separado en un contrato de servicios de consultoría.

6. Documentación. RPM le otorga una licencia no exclusiva, no sublicenciable, no transferible para usar la Documentación, únicamente para apoyar su uso autorizado de los Productos. Ustedes pueden, a su propio costo, hacer una cantidad razonable de copias de la Documentación. Todas las copias deben incluir cualesquiera marcas registradas o leyendas incluidas o contenidas en la Documentación original. Todas las copias, si se hacen, constituyen Documentación sujeta a los términos de este Contrato.

7. Equipo. Los Productos deben ser usados en equipos que, como mínimo, cumplan los Requisitos Mínimos de Hardware. Excepto cuando RPM acordó brindar acceso alojado en un servidor a los Productos, es su responsabilidad garantizar que se cumplan los Requisitos Mínimos de Hardware para operar los Productos.

8. Otras Restricciones. Excepto en la medida que esté expresamente permitido por RPM, ustedes no deben, y tampoco permitirán a ningún Usuario autorizado:

- a. relicenciar, sublicenciar, alquilar, arrendar, vender, ceder, prestar o transferir los Productos, o usar los Productos para el beneficio de cualquiera persona que no sea ustedes mismos;
- b. separar las partes componentes de un Producto para uso en más de un sistema informático (salvo en lo que respecta a los componentes del Producto licenciados en forma separada, por ejemplo, cuando un Producto se licencia sobre la base tanto de una Licencia de Ubicación como de una Licencia de Usuario); o
- c. copiar los Productos, con la excepción de que ustedes pueden hacer una copia de cada Producto con fines de respaldo, siempre que pongan en la copia del Producto las marcas o leyendas de propiedad que estén colocadas sobre o contenidas dentro del Producto. Los términos de este Contrato se aplican, con los cambios necesarios, a toda copia de un Producto hecha de acuerdo con lo anterior; o
- d. usar los Productos para proveer algún proveedor de servicios de aplicaciones (ASP), alojado o servicios de agencia, o procesar los datos de terceros que no estén específicamente autorizados por RPM; o
- e. usar el Producto para desarrollar un producto o proporcionar un servicio que sea competitivo con el Producto o cualquier Servicio proporcionado u ofrecido al mercado por RPM; o
- f. acceder o usar directa o indirectamente cualesquiera interfaces de programa de aplicación "no públicas" (API's); siendo cualquier API que RPM no ponga a disposición de manera expresa para la interfaz o acceso de terceros, como se detalla en la Documentación emitida para cada Producto.

9. Ninguna Modificación. Excepto en la medida que lo permita la ley aplicable, ustedes no podrán modificar los

merge all or any part of the Products with any other software without RPM's express written permission. This Agreement applies to the Products as modified.

10. No Reverse Engineering. You shall not reverse assemble or reverse compile, or otherwise attempt to determine Source Code, protocols or trade secrets of any part of the Products, or directly or indirectly allow or cause a third person to do any of the foregoing. You may not attempt to circumvent any security measures incorporated in any Dongle (if any) provided with the Product. All works created in violation of this clause are derivative works of the Products, and you assign all right, title and interest in and to those derivative works to RPM.

11. Security. You shall be solely responsible for the use, supervision, management and control of the Products (including any Dongle (if any)) and Documentation. You shall ensure that the Products (including any Dongle (if any)) and Documentation are protected at all times from misuse or unauthorised use.

12. Licence Fee. You must pay RPM or the Authorised Distributor (if any as detailed in the Product Schedule) the Licence Fee on the payment terms agreed with RPM. The licences granted under this Agreement will automatically be revoked in the event that you fail to pay the Licence Fee as set out above.

13. Maintenance Services and Maintenance Fee. Subject to payment by you of the Maintenance Fee, RPM and/or its Authorised Distributor will provide you with Maintenance Services. Unless otherwise agreed with RPM, the Maintenance Services shall commence on delivery of the Product and continue for an initial twelve (12) month maintenance period which shall automatically renew unless terminated pursuant to the terms of this Agreement. Unless terminated by either party by notice in writing in accordance with the termination provisions of the agreed Maintenance Services schedule, or otherwise in accordance with clause 30 of these terms and conditions, the Maintenance Services term shall automatically renew for successive 12-month periods with the Maintenance Fee adjusted annually in the manner detailed in the agreed Maintenance Services schedule. Your right to receive Upgrades of the Products is conditional upon the payment of all Maintenance Fees. RPM may charge additional License Fees and Maintenance Fees for any Third Party Products incorporated in an Upgrade. In the event that you have chosen to terminate Maintenance Services and then you wish to reinstate the Maintenance Services RPM may require you to pay a reinstatement fee as detailed in the agreed Maintenance Services schedule.

14. Amended Terms and Conditions with Upgrades. As a recipient of paid Maintenance Services or under a paid Subscription License you are entitled to receive Upgrades

Productos ni fusionar la totalidad o parte de los Productos con ningún otro software sin el permiso expreso por escrito de RPM. Este Contrato se aplica a los Productos y sus modificaciones.

10. Sin ingeniería inversa. Ustedes no podrán revertir el montaje o compilación inversa, ni intentar de otra manera determinar el Código Fuente, protocolos o secretos comerciales de ninguna parte de los Productos, ni permitir directa o indirectamente o disponer que un tercero haga cualquiera de los anteriores. No pueden intentar eludir ninguna medida de seguridad incorporada en ningún Dongle (si corresponde) proporcionado con el Producto. Todos los trabajos creados en violación de esta cláusula son trabajos derivados de los Productos, y ustedes ceden todos los derechos, títulos e intereses en esos trabajos derivados a RPM.

11. Seguridad. Ustedes serán los únicos responsables del uso, supervisión, gestión y control de los Productos (incluido cualquier Dongle (si corresponde)) y Documentación. Deberán asegurarse de que los Productos (incluidos cualquier Dongle (si corresponde)) y la Documentación están protegidos en todo momento contra uso indebido o uso no autorizado.

12. Tarifa de la Licencia. Ustedes deben pagar a RPM o al Distribuidor Autorizado (si corresponde, según se detalla en la Lista de Productos) la Tarifa de Licencia de acuerdo a los términos de pago acordados con RPM. Las licencias otorgadas bajo este Contrato se revocarán automáticamente en caso de que ustedes no paguen la Tarifa de Licencia como se establece anteriormente.

13. Servicios de Mantenimiento y Tarifa de Mantenimiento. Sujeto al pago por parte de ustedes de la Tarifa de Mantenimiento, RPM y / o su Distribuidor Autorizado les proporcionarán los Servicios de Mantenimiento. A menos que se acuerde lo contrario con RPM, los Servicios de Mantenimiento comenzarán con la entrega del Producto y continuarán por un período inicial de mantenimiento de doce (12) meses, el cual se renovará automáticamente a menos que se rescinda de conformidad con los términos de este Contrato. A menos que sea resuelto por cualquiera de las partes mediante notificación por escrito de acuerdo con las disposiciones de terminación del anexo de Servicios de Mantención que se haya acordado o bien de conformidad con la cláusula 30 de estos términos y condiciones, la vigencia de los Servicios de Mantenimiento se renovará automáticamente por períodos sucesivos de 12 meses con la Tarifa de Mantenimiento ajustada anualmente de la manera detallada en el anexo de Servicios de Mantención que se haya acordado. Su derecho a recibir Actualizaciones de los Productos está condicionado al pago de todas las Tarifas de Mantenimiento. RPM puede cobrar tarifas de licencia y cargos de mantenimiento adicionales por cualquier Producto de Terceros incorporado en una Actualización. En el caso de que ustedes hayan decidido poner fin a los Servicios de Mantenimiento y luego deseen restablecer los Servicios de Mantenimiento, RPM puede requerir que ustedes paguen una tarifa de restablecimiento según se especifique en el anexo de Servicios de Mantención que se haya acordado.

14. Términos y condiciones modificados con Actualizaciones. Como receptor de Servicios de Mantenimiento pagados o por encontrarse bajo una

of the licensed Products as and when RPM makes those Upgrades available to its customers under its product release cycle. You acknowledge that the terms and conditions governing the use of the upgraded licensed Products may be revised, updated and amended by RPM and revised terms and conditions may apply to use of any Upgrades to the licensed Products. The terms and conditions that apply to the licensed Products following any Upgrade may be materially different to the terms and conditions accepted by you at the time you originally licensed and installed the Product. RPM will identify the version of the terms and conditions that will apply to the Upgrade of the Product and will provide you with a “click-thru” version of those applicable terms and conditions that will apply to each Upgrade and the upgraded licensed Product, together with making a copy of all applicable versions of its terms and conditions available on its website. You expressly acknowledge and agree that your acceptance, installation and use of any Upgrade of the licensed Products (as and when released by RPM) and thereafter the upgraded licensed Product, will be governed by the version of the terms and conditions accepted by you at the time of installation of the Upgrade. All prior terms and conditions in respect of the Product shall be superseded and replaced at that time.

15. IP Rights. As between RPM and you, RPM retains all right, title and interest in and to the Products (including, to avoid doubt, all material and work product resulting from performance of any Services) and the Documentation, including without limitation, any copy or derivative work of, or modification to, any part of a Product or the Documentation. You will, if required, assign (or procure the assignment) to RPM all Intellectual Property rights in and to any derivative work of or modification to a Product or the Documentation. You must not take any action which would jeopardise or interfere with RPM’s ownership of and rights with respect to the Products.

16. Third Party software. You acknowledge that some Products may be provided with Third Party Products. This is third party software which RPM cannot control and for, and in respect of, which RPM bears no responsibility or liability. In this regard, RPM acts as licensor of those Third Party Products on terms disclosed by RPM. RPM does not grant any additional rights, assume any obligations or make any representations or warranties in respect of any such Third Party Products other than as disclosed.

17. Verification. RPM may request and gain access to your premises for the limited purpose of conducting an inspection to determine and verify your compliance with the terms of this Agreement including but not limited to usage of the Products within the required usage restrictions. RPM will give you at least five (5) days advance written notice of any such inspection and will conduct the same during normal business hours in a manner that does not unreasonably interfere with your normal operations. In the

Licencia de Suscripción pagada, ustedes tienen derecho a recibir Actualizaciones de los Productos licenciados a medida que RPM ponga a disposición de sus Clientes estas Actualizaciones en su ciclo de lanzamiento de productos. Ustedes reconocen que los términos y condiciones que rigen el uso de los Productos con licencia actualizados pueden ser revisados, actualizados y modificados por RPM y pueden aplicarse términos y condiciones revisados para el uso de las Actualizaciones a los Productos licenciados. Los términos y condiciones que se aplican a los Productos licenciados después de una Actualización pueden ser substancialmente diferentes a los términos y condiciones aceptados por ustedes en el momento en que originalmente licenció e instaló el Producto. RPM identificará la versión de los términos y condiciones que se aplicarán a la Actualización del producto y les proporcionará una versión haciendo “click” de los términos y condiciones correspondientes que se aplicarán a cada Actualización y al Producto con licencia actualizado, junto con hacer una copia de todas las versiones aplicables de sus términos y condiciones disponibles en su sitio web. Ustedes reconocen y acuerdan expresamente que su aceptación, instalación y uso de cualquier Actualización de los Productos licenciados (según fue lanzada por RPM) y posteriormente el Producto licenciado actualizado, será regido por la versión de los términos y condiciones aceptados por ustedes al momento de instalar la Actualización. Todos los términos y condiciones anteriores con respecto al Producto serán sustituidos y reemplazados en ese momento.

15. Derechos de Propiedad Intelectual. Como entre RPM y ustedes, RPM retiene todos los derechos, títulos e intereses sobre los Productos (incluyendo, para evitar dudas, todo material y producto de trabajo resultante de la prestación de los Servicios) y la Documentación, incluyendo, entre otros, cualquier copia o trabajo derivado de, o modificación a una parte de un Producto o la Documentación. Si es necesario, ustedes cederán (o procurarán la cesión) a RPM de todos los derechos de Propiedad Intelectual en cualquier trabajo derivado de o modificación a un Producto o la Documentación. Ustedes no deben realizar ninguna acción que pueda poner en peligro o interferir con la propiedad y los derechos de RPM con respecto a los Productos.

16. Software de Terceros. Ustedes reconocen que algunos Productos pueden ser provistos con Productos de Terceros. Este es software de terceros que RPM no puede controlar y por, y respecto del cual, RPM no es responsable. En este sentido, RPM actúa como licenciante de esos Productos de Terceros en términos revelados por RPM. RPM no otorga ningún derecho adicional, no asume ninguna obligación ni realiza ninguna declaración o garantía con respecto a dichos Productos de Terceros que no sean los divulgados.

17. Verificación. RPM puede solicitar y obtener acceso a sus instalaciones con el propósito limitado de realizar una inspección para determinar y verificar su cumplimiento con los términos de este Contrato, incluyendo, pero sin estar limitado al uso de los Productos dentro de las restricciones de uso requeridas. RPM le enviará un aviso por escrito con al menos cinco (5) días de anticipación de dicha inspección y realizará la misma durante el horario normal de trabajo de una manera que no interfiera en

event that such inspections identify your usage of the Products exceeds the relevant restrictions under this Agreement, then you must immediately pay to RPM (at RPM's then current list price) the additional License Fees and Maintenance Fees to reflect your actual use of the Products, together with RPM's costs of the inspection (including the fees of any professional advisers instructed by RPM to assist in the inspection). Your new license will become effective upon payment of such invoice.

18. Taxes. You will bear all Taxes and duties attributable to the licensing of the Products and the provision of Maintenance Services. In the event that withholding tax or royalty is payable or required to be withheld and paid to any authority in relation to any supply of the Products or Maintenance Services, you shall increase the amount of any payment to RPM so that the amount actually received by RPM is no less than the invoiced License Fee or Maintenance Fee (as applicable).

19. Late payments. Invoice amounts will be considered delinquent if not received by RPM within 30 days after the invoice date. Interest will be added to delinquent amounts at the rate of 1.5% per month (being 18% per annum) or the maximum amount allowed by law, whichever is less. Failure to make payment within the time limits set out in this clause is a material breach and excuses RPM from any performance under this Agreement. RPM may suspend or terminate the licence granted under this Agreement or the Maintenance Services for your failure to make timely payments after tendering 7 days written notice to you.

20. Confidential Information. The Products and Documentation, including all Error Corrections, Upgrades and all other materials supplied as part of Maintenance Services, constitute confidential information of RPM and its licensors. You must not disclose or make available the Products or the Documentation to any third party, except as otherwise expressly permitted by RPM. RPM agrees to maintain the confidentiality of any information you provide to RPM during the Maintenance Services or otherwise under this Agreement and not to provide that information to any third party or use that information other than as required in order to provide the Maintenance Services or license the Products under this Agreement.

21. Warranty Disclaimer. RPM does not warrant that the Products or the Services will be free from defects or errors. The Products and Services are provided "as is" and RPM gives no warranty as to their use, fitness for purpose, accuracy or performance, nor as to the results generated therefrom. Whilst you are receiving Maintenance Services or under a paid Subscription License, with respect to any Errors that you report to RPM, you agree that RPM's sole and exclusive obligation and your sole and exclusive remedy is for RPM to use commercially reasonable efforts to correct such Errors. The warranty in this clause is, to the extent permitted by law, in lieu of all other warranties, express, implied, or statutory, regarding the Products and Services, including any warranties of merchantability,

forma no razonable con sus operaciones normales. En el caso de que dichas inspecciones identifiquen que su uso de los Productos excede las restricciones pertinentes conforme a este Contrato, ustedes deberán pagar inmediatamente a RPM (al precio de lista actual de RPM) las Tarifas de Licencia y las Tarifas de Servicios adicionales para reflejar su uso real de los Productos, junto con los costos de inspección de RPM (incluidos los honorarios de cualquier asesor profesional instruido por RPM para ayudar en la inspección). Su nueva licencia entrará en vigencia al momento del pago de dicha factura.

18. Impuestos. Ustedes deberán pagar todos los impuestos y derechos atribuibles a la licencia de los Productos y la prestación de Servicios. En caso de que se deba pagar el impuesto de retención o regalía o deba retenerse y pagarse a alguna autoridad en relación con algún suministro de los Productos o Servicios, ustedes deberán aumentar el monto de cualquier pago a RPM para que la cantidad efectivamente recibida por RPM no sea menor que la Tarifa de Licencia o la Tarifa de Servicios facturada (según corresponda).

19. Pagos atrasados. Los montos facturados se considerarán morosos si no son recibidos por RPM dentro de los 30 días posteriores a la fecha de la factura. Se agregarán intereses a los montos morosos a una tasa del 1.5% por mes (esto es, del 18% anual) o la cantidad máxima permitida por la ley, cualquiera que sea menor. La falta de pago dentro de los límites de tiempo establecidos en esta cláusula constituye un incumplimiento substancial y exime a RPM de cualquier acción conforme a este Contrato. RPM puede suspender o poner término a la licencia otorgada bajo este Contrato o los Servicios por su falta de pago oportuno después de presentarle un aviso por escrito con 7 días de anticipación.

20. Información Confidencial. Los Productos y la Documentación, incluidas todas las Correcciones de Errores, Actualizaciones y todos los demás materiales suministrados como parte de los Servicios, constituyen información confidencial de RPM y sus licenciantes. Ustedes no deben divulgar ni poner a disposición de Terceros los Productos ni la Documentación, salvo que RPM lo permita expresamente. RPM acepta mantener la confidencialidad de toda información que ustedes proporcionen a RPM durante la prestación de los Servicios o bajo este Contrato, y no proporcionar esa información a terceros ni usar esa información de otra manera que no sea la requerida para proporcionar los Servicios o la licencia de los Productos bajo este Contrato.

21. Descargo de Garantía. RPM no garantiza que los Productos o los Servicios estarán libres de defectos o errores. Los Productos y Servicios se proporcionan "tal cual" y RPM no otorga ninguna garantía en cuanto a su uso, idoneidad para el propósito, precisión o rendimiento, ni en cuanto a los resultados generados a partir de los mismos. Mientras ustedes reciben los Servicios de Mantenimiento o bajo una Licencia de Suscripción pagada, con respecto a cualquier Error que reporten a RPM, ustedes aceptan que la única y exclusiva obligación de RPM y su único y exclusivo recurso es que RPM haga los esfuerzos comercialmente razonables para corregir dichos Errores. La garantía en esta cláusula es, en la medida permitida por la ley, en vez de todas las otras

fitness for a particular purpose, title, and subject to clause 22 non-infringement of third party rights.

22. Third Party infringement claims. RPM agrees to defend and indemnify you from any successful claims from any third party that your use of the Products or receipt of the Maintenance Services infringes the copyright of that third party, provided that you promptly notify RPM of any such claim, give RPM the right to control the defence of such claim and (at RPM's cost) fully cooperate with RPM in the defence and settlement of such claim. The foregoing obligation does not apply to any claim arising out of or relating to:

- a. use of other than the then-current, unaltered version of the Product;
- b. any use other than in accordance with this Agreement or the Documentation;
- c. any use or combination of a Product with any non-RPM software, equipment or material, if such infringement would have been avoided but for such use or combination;
- d. any third party software or hardware;
- e. any modification or alteration to a Product not made by RPM; or
- f. any use of the allegedly infringing Product after RPM has supplied you non-infringing alternative.

You acknowledge and agree that the foregoing obligation constitutes RPM's sole and exclusive obligation and your sole and exclusive remedy in respect of any claims of infringement of third party rights.

23. Indemnity. You agree to indemnify RPM against any loss or damage RPM may suffer or incur in respect of any claim or action by any User. Including any Authorised User who is not your employee, agent or subcontractor, an Approved Entity or any third party that arises as a result of:

- a. any use of any modifications made by you under clause 9;
- b. use of the Products in combination with other goods or software not specifically approved by RPM;
- c. use of the Products in a manner or for a purpose not reasonably contemplated or authorised by RPM; or
- d. any transaction entered into by you relating to the Products without RPM's consent.

24. Indemnity – Unauthorised Users. You agree to indemnify RPM against any loss or damages RPM may suffer or incur in respect of any claim or action by any Unauthorised User who is not your employee or any other third party that arises as a result of use of the Products.

25. Liability - Products. To the extent permitted by law, RPM's total aggregate liability to you in connection with the Products or the use of the Products for any damages or loss is limited to (i) in respect of any perpetual license – an amount equivalent to the initial perpetual Licence Fee paid;

garantías, expresas, implícitas o legales, con respecto a los Productos y Servicios, incluyendo las garantías de comerciabilidad, idoneidad para un propósito particular, título, y sujeto a la cláusula 22 de no infracción de derechos de terceros.

22. Reclamaciones por infracción de Terceros. RPM acuerda defenderlos de e indemnizarlo por cualquiera reclamación exitosa de un tercero de que su uso de los Productos o la recepción de los Servicios infringe los derechos de autor de dicho tercero, siempre que ustedes notifiquen de inmediato tal reclamo a RPM, otorguen a RPM el derecho para controlar la defensa de tal reclamo y (a costo de RPM) cooperen completamente con RPM en la defensa y liquidación de tal reclamo. La obligación anterior no se aplica a ningún reclamo que surja de o esté relacionado con:

- a. el uso de una versión del producto no modificada en ese momento;
- b. cualquier uso que no sea de acuerdo con este Contrato o la Documentación;
- c. cualquier uso o combinación de un Producto con software, equipo o material que no sea RPM, si tal infracción se hubiera evitado de no ser por dicho uso o combinación;
- d. cualquier software o hardware de terceros;
- e. cualquiera modificación o alteración de un Producto no hecho por RPM; o
- f. cualquier uso del Producto supuestamente infractor después de que RPM le haya suministrado una alternativa no infractora.

Ustedes reconocen y aceptan que la obligación anterior constituye la única y exclusiva obligación de RPM y el único y exclusivo recurso de ustedes con respecto a cualquier reclamo de infracción de derechos de terceros.

23. Indemnización. Ustedes aceptan indemnizar a RPM por cualquier pérdida o daño que RPM pueda sufrir o incurrir con respecto a reclamo o acción por parte de algún Usuario. Incluyendo a cualquier Usuario Autorizado que no sea su empleado, agente o subcontratista, una Entidad Aprobada o un tercero que surja como resultado de:

- a. el uso de alguna modificación hecha por ustedes bajo la cláusula 9;
- b. uso de los Productos en combinación con otros bienes o software no específicamente aprobados por RPM;
- c. uso de los Productos de una manera o con un propósito no contemplado o autorizado razonablemente por RPM; o
- d. cualquiera transacción efectuada por ustedes relacionada con los Productos sin el consentimiento de RPM.

24. Indemnización - Usuarios no autorizados. Ustedes aceptan indemnizar a RPM por cualquier pérdida o daños que RPM pueda sufrir o incurrir con respecto a cualquier reclamo o acción por parte de un Usuario no autorizado que no sea su empleado o algún otro tercero, que surja como resultado del uso de los Productos.

25. Responsabilidad - Productos. En la medida permitida por la ley, la responsabilidad agregada total de RPM hacia ustedes en relación con los Productos o el uso de los Productos por cualquier daño o pérdida, se limita a (i) con respecto a cualquier licencia perpetua, una

and (ii) in respect of any Subscription License – the amount of the Subscription Fees paid for the twelve month period immediately preceding the point at which the claim arose.

26. Liability - Services. To the extent permitted by law, RPM's total aggregate liability to you in connection with any Services for any damages or loss is limited to an amount equivalent to the amount of the Services Fee paid under this Agreement for the twelve month period immediately preceding the point at which the claim arose.

27. Exclusion. RPM's liability to you and any Authorised User, Approved Entity or third party for any lost profits, revenues, savings, data or goodwill, or for any indirect, consequential, special, exemplary or incidental damages, is expressly excluded.

28. Liability limitation and exclusion. The provisions clauses 25, 26 and 27 apply to any cause of action in respect of such liability including breach of contract, breach of statutory duty, tort (including negligence) or otherwise.

29. Representations. You warrant that you have not relied on any representation made by RPM which has not been stated expressly in this Agreement, or upon any descriptions, illustrations or specifications contained in any document including catalogues or publicity material produced by RPM. You acknowledge that to the extent RPM has made any representation which is not otherwise expressly stated in this Agreement, you have been provided with an opportunity to independently verify the accuracy of that representation.

30. Termination. RPM may terminate this Agreement immediately by written notice if you or any Authorised User use the Products in breach of this Agreement. Upon such termination, the licenses granted herein will automatically terminate and you must uninstall the Products, deliver to RPM (or, at RPM's option destroy) all copies of the Products and the Documentation under your, and all Authorised User's, possession or control and deliver to RPM a certificate stating that all copies of the Products have been removed and returned or destroyed.

31. Implied terms. RPM expressly excludes any implied terms in respect of the Products, Documentation or Services, including, without limitation, any implied term, guarantee or warranty as to fitness for purpose. Where legislation implies into this Agreement any guarantee, condition or warranty, and that legislation avoids or prohibits provisions in a contract excluding or modifying the application of, or exercise of, or liability under such guarantee, condition or warranty, the guarantee, condition or warranty shall be deemed to be included in this Agreement. However, RPM's liability for any breach of such guarantee, condition or warranty shall be limited, at RPM's option, to one or more of the following:

a. if the breach relates to goods, the replacement or repair of the goods, the supply of equivalent goods or the

cantidad equivalente a la Tarifa inicial pagada por la Licencia; y (ii) con respecto a cualquier Licencia de Suscripción, el importe de la Tarifa de Suscripción pagados durante el período de doce meses inmediatamente anterior al momento en que surgió el reclamo.

26. Responsabilidad - Servicios. En la medida permitida por la ley, la responsabilidad total de RPM hacia ustedes en relación con los Servicios por cualquier daño o pérdida se limita a una cantidad equivalente al monto de la Tarifa de los Servicios pagada bajo este Contrato durante el período de doce meses inmediatamente anterior al momento en que surgió el reclamo

27. Exclusión. Se excluye expresamente la responsabilidad de RPM hacia ustedes y cualquier Usuario Autorizado, Entidad Aprobada o tercero por cualquier pérdida de beneficios, ingresos, ahorros, datos o crédito mercantil, o por cualquier daño indirecto, consecuente, especial, ejemplar o incidental.

28. Limitación y exclusión de responsabilidad. Las disposiciones de las cláusulas 25, 26 y 27 se aplican a cualquier causa de acción con respecto a dicha responsabilidad, incluido el incumplimiento de contrato, incumplimiento de los deberes legales, culpa extracontractual (incluida la negligencia) o de otro tipo.

29. Representaciones. Ustedes garantizan que no se han basado en ninguna representación hecha por RPM que no haya sido expresamente establecida en este Contrato, o en alguna descripción, ilustración o especificación contenida en algún documento, incluidos catálogos o material publicitario producido por RPM. Ustedes reconocen que, en la medida en que RPM haya realizado una manifestación que no esté expresamente incluida en este Contrato, se les ha brindado la oportunidad de verificar independientemente la exactitud de dicha representación.

30. Terminación. RPM puede terminar este Contrato de inmediato mediante notificación por escrito si ustedes o algún Usuario autorizado utilizan los Productos en violación de este Contrato. Tras dicha terminación, las licencias otorgadas en este documento finalizarán automáticamente y ustedes deberán desinstalar los Productos, entregar a RPM (o, a opción de RPM, destruir) todas las copias de los Productos y la Documentación en su poder y bajo su control, y la de todos los Usuarios Autorizados, y entregar a RPM un certificado que establece que todas las copias de los Productos se han eliminado, devuelto o destruido.

31. Términos implícitos. RPM excluye expresamente cualquier término implícito con respecto a los Productos, la Documentación o los Servicios, incluido, entre otros, cualquier término implícito o garantía en cuanto a la idoneidad para el propósito. Cuando la legislación implique en este Contrato alguna garantía, o condición, y esa legislación evite o prohíba disposiciones de un contrato excluyendo o modificando la aplicación, el ejercicio o la responsabilidad civil bajo tal garantía, o condición, la garantía o condición se considerará incluida en este Contrato. Sin embargo, la responsabilidad civil de RPM por cualquier incumplimiento de dicha garantía o condición se limitará, a opción de RPM, a uno o más de lo siguientes:

a. si la infracción se refiere a bienes, la sustitución o reparación de los bienes, el suministro de bienes

payment of the cost of replacing or repairing the goods or of acquiring equivalent goods; or

b. if the breach relates to services, the supplying or cost of having supplied the services again

32. Dispute resolution. In the event of any dispute, claim, cause of action, disagreement or "pass-through" claim for indemnification and/or contribution arising from or relating to this Agreement, the parties will consult and negotiate with each other in good faith and, recognizing their mutual interests, attempt to reach a just and equitable resolution satisfactory to both parties.

If the parties do not reach a resolution of the matter within 30 days, then the parties agree to submit the matter to mediation in Brisbane, Australia in accordance with The Institute of Arbitrators & Mediators Australia Mediation Rules. If the dispute has not been settled pursuant to those Rules within 45 days following the filing of a "notice of dispute" or within such other period as the parties may agree, then to the fullest extent permitted by law:

a. the claim will be brought and tried in the judicial jurisdiction of the courts of Queensland Australia; and

b. the prevailing party will be entitled to recovery of all reasonable costs incurred, including staff time, court costs, lawyers' fees and other claim-related expenses.

Any action, claim, lien, or legal dispute that RPM initiates relating to delinquent payments is not subject to the requirements set out in this clause 32.

This clause 32 continues in force even where this Agreement has been fully performed, terminated or rescinded or where the parties or any of them have been discharged from the obligation to further perform this Agreement for any reason.

33. Delays. RPM is not responsible to you or anyone else for any failure to provide the Products or any of the Services if the failure is due to a cause outside RPM's control. RPM will tell you if there is a delay that will affect the Products or any of the Services and the cause of the delay.

34. Governing law. This Agreement is governed by the laws of the State of Queensland, Australia. The parties submit to the jurisdiction of the courts of that place. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods does not apply to this Agreement.

35. Notices. Notices under this Agreement must be in writing and delivered to the addressee.

36. Assignment. You may not assign, novate or sublicense this Agreement or any of your rights or obligations under this Agreement without RPM's prior written consent. RPM may consent to the assignment or novation of this Agreement by you subject to any conditions it chooses to impose. RPM may assign this Agreement and any of its rights and obligations under this Agreement. Any change of control of the Customer shall be deemed to be an assignment requiring the consent of RPM under this clause.

equivalentes o el pago del costo de reemplazar o reparar los bienes o de adquirir bienes equivalentes; o

b. si el incumplimiento se refiere a servicios, el suministro o el costo de haber suministrado nuevamente los servicios.

32. Resolución de disputas. En caso de surgir alguna disputa, reclamo, causa de acción, desacuerdo o reclamo de "transferencia" por indemnización y / o contribución derivada de o relacionada con este Contrato, las partes consultarán y negociarán entre sí de buena fe y, reconociendo sus intereses mutuos, intentando alcanzar una resolución justa y equitativa satisfactoria para ambas partes. Si las partes no llegan a una resolución del asunto dentro de 30 días, entonces las partes acuerdan someter el asunto a mediación en Brisbane, Australia, de acuerdo con las Reglas de Mediación del Instituto de Árbitros y Mediadores de Australia. Si la disputa no se ha resuelto de conformidad con esas Reglas dentro de los 45 días posteriores a la presentación de un "aviso de disputa" o dentro de cualquier otro período que las partes puedan acordar, entonces en la máxima medida permitida por la ley:

a. el reclamo será presentado y juzgado en la jurisdicción judicial de los tribunales de Queensland, Australia; y

b. la parte ganadora tendrá derecho a la recuperación de todos los costos razonables incurridos, incluidos el tiempo del personal, los costos judiciales, los honorarios de los abogados y otros gastos relacionados con las reclamaciones.

Cualquier acción, reclamo, gravamen o disputa legal que inicie RPM en relación con los pagos atrasados no estará sujeta a los requisitos establecidos en esta cláusula 32.

Esta cláusula 32 continúa en vigencia aun cuando el presente Contrato haya sido ejecutado, terminado o rescindido por completo, o cuando las partes o cualquiera de ellos hayan sido eximidos de la obligación de cumplir este Contrato por cualquier motivo.

33. Retrasos. RPM no es responsable ante ustedes ni ante ninguna otra persona por no proporcionar los Productos o los Servicios, si ello se debe a una causa fuera del control de RPM. RPM les informará si hay una demora que afectará los Productos o alguno de los Servicios y la causa de la demora.

34. Ley aplicable. Este Contrato se rige por las leyes del Estado de Queensland, Australia. Las partes se someten a la jurisdicción de los tribunales de ese lugar. La Convención de las Naciones Unidas sobre Contratos para la Venta Internacional de Bienes no aplica a este Contrato.

35. Notificaciones. Las notificaciones bajo este Contrato deben ser por escrito y entregadas al destinatario.

36. Cesión. Ustedes no pueden ceder, novar o sublicenciar este Contrato o cualquiera de sus derechos u obligaciones bajo este Contrato sin el previo consentimiento por escrito de RPM. RPM puede dar su consentimiento a la cesión o novación de este Contrato sujeto a las condiciones que elija imponer. RPM puede ceder este Contrato y cualquiera de sus derechos u obligaciones bajo este Contrato. Cualquier cambio de control del Cliente se considerará como una cesión que requiere el consentimiento de RPM en conformidad con esta cláusula.

37. Entire Agreement. This Agreement sets out the entire understanding of the parties with respect to the subject matter hereof. You agree that any terms and conditions attached to, contained within or referenced in any purchase order you may issue, regardless of when such purchase order may be issued, do not and will not apply to the subject matter of this Agreement.

38. Severability. If any provision of this Agreement is held to be illegal or unenforceable, then the remainder of this Agreement has full force and effect and the parties will in good faith negotiate to replace the illegal or unenforceable term with a term which carries out the parties' intentions to the greatest lawful extent.

39. Amendment. This Agreement may not be modified or amended except in a writing signed by both parties.

40. No Waiver. A provision of this Agreement or a right created under it may not be waived except in writing, signed by the party to be bound. No waiver of any breach will be construed to be a waiver of any subsequent breach of the same or any other provision.

41. Publicity. You consent to RPM naming your organisation, using your organisation's logo, and providing a general description of the Products used by you in any marketing material issued by RPM.

42. Ethical Business Practices and Export Control. The parties themselves and on behalf of their owners, affiliates, directors, officers, employees, agents or intermediaries warrant that they do not and will not directly or indirectly pay, offer to pay, promise to make, solicit or accept bribes, secret commissions or other improper payments or benefits or authorise the payment of any monetary funds or things of value, or the provision of any services, directly or indirectly, to employees of the parties or to any other related persons; or to any other persons (including public, government and municipal officers) affecting acts / omissions or decisions of these persons in order to gain any undue advantages or secure any business, either personally or on behalf of the party they represent or to any other illegal aims. The parties themselves and on behalf of their owners, affiliates, directors, officers, employees, agents or intermediaries warrant that they do not and will not directly or indirectly pursue actions that under any legislation applicable to this Agreement (including but not limited to the laws governing this Agreement under clause 34 and the laws of the United States of America, the United Kingdom and/or Australia) are determined as active / passive bribery or corrupt business practices, or pursue actions violating the applicable legislation and international instruments on combating legalisation (laundering) of illegally gained income. The parties agree that they will also take measures to prevent such actions by their affiliates, employees and intermediaries. Without limiting any other clause of this Agreement, RPM may refuse to deliver a Product, and may immediately terminate this Agreement if the Product is used or proposed to be used at any site that is illegal, sanctioned or otherwise restricted, by any regulations administered by the Commonwealth of Australia, US Department of Treasury's Office of Foreign

37. Acuerdo completo. Este Contrato establece la comprensión completa de las partes con respecto al tema del mismo. Ustedes aceptan que los términos y condiciones adjuntos a, incluidos o referenciados en cualquier orden de compra que emitan, independientemente de cuándo se emita dicha orden de compra, no afectan ni afectarán el objeto de este Contrato.

38. Divisibilidad. Si alguna disposición de este Contrato se considerara ilegal o inaplicable, el resto de este Contrato tendrá plena vigencia y efecto y las partes negociarán de buena fe para reemplazar el término ilegal o inaplicable por un término que cumpla con las intenciones de las partes en la mayor medida legal.

39. Enmienda. Este Contrato no puede ser modificado o enmendado excepto mediante un escrito firmado por ambas partes.

40. Ninguna Renuncia. No se puede renunciar a una disposición de este Contrato o un derecho creado en virtud de éste, excepto mediante un escrito, firmado por la parte que se vinculará. Ninguna renuncia a un incumplimiento se interpretará como una renuncia a algún incumplimiento posterior de la misma o de alguna otra disposición.

41. Publicidad. Ustedes aceptan que RPM nombre su organización, utilice el logotipo de su organización y proporcione una descripción general de los Productos que ustedes usan en cualquier material de marketing emitido por RPM.

42. Prácticas Comerciales Éticas y Control de Exportaciones. Las partes por sí y en nombre de sus propietarios, afiliados, directores, funcionarios, empleados, agentes o intermediarios garantizan que no pagan ni pagarán directa o indirectamente, ni ofrecerán pagar, ni prometerán realizar, solicitar o aceptar sobornos, comisiones secretas u otros pagos o beneficios inapropiados o autorizar el pago de fondos monetarios o cosas de valor, o la prestación de cualquier servicio, directa o indirectamente, a los empleados de las partes o a cualquier otra persona relacionada; o a cualquier otra persona (incluidos funcionarios públicos, gubernamentales y municipales) que afecte actos u omisiones o decisiones de estas personas con el fin de obtener ventajas indebidas o asegurar cualquier negocio, ya sea personalmente o en nombre de la parte que representan o de cualquier otra persona ilegal objetivos. Las partes por sí y en nombre de sus propietarios, afiliados, directores, funcionarios, empleados, agentes o intermediarios garantizan que no ejecutan ni directa ni indirectamente acciones que bajo ninguna legislación aplicable a este Acuerdo (incluyendo pero no limitado a las leyes que rigen este Acuerdo en virtud de la cláusula 34 y las leyes de los Estados Unidos de América, el Reino Unido y / o Australia) se determinan como soborno activo / pasivo o prácticas comerciales corruptas, o acciones que violan la legislación aplicable y los instrumentos internacionales de lucha contra legalización (lavado) de ingresos obtenidos ilegalmente. Las partes acuerdan también que tomarán medidas para evitar tales acciones por parte de sus afiliados, empleados e intermediarios. Sin limitar ninguna otra cláusula de este Contrato, RPM puede negarse a entregar un Producto, y puede rescindir inmediatamente este Contrato si el Producto se utiliza o

Assets Control (OFAC), the export administration regulations (EAR) administered by the US Department of Commerce's Bureau of Industry and Security (BIS) or similar; or if you or any of your agents, officers, directors, or employees are identified as being engaged in proliferation or as a restricted party on any of the lists maintained by the Australian or US Government including but not limited to the Denied Persons List, Unverified List, Entity List, Specially Designated Nationals List, Debarred List, Non-proliferation Sanctions and General Order 3 to Part 736. In case any of the parties has any suspicion that violation of any of the provisions of this clause has occurred or may occur, the party shall give written notification to the other party. Upon written notification, the party has the right to withhold performance of its obligations under this Agreement until a confirmation that the violation has not occurred or will not occur is obtained. The other party shall provide such confirmation within ten working days upon the receipt of the written notification. In the written notification the party shall refer to facts or provide reliable materials confirming or giving reason to believe that violation of any of the provisions of this clause has occurred or may occur by the other party, its affiliates, employees or intermediaries, expressed in actions that under any applicable legislation are determined as active / passive bribery or corrupt business practices, or in actions violating any applicable legislation and international instruments on combating legalisation of illegally gained income. The obligation of the parties to refrain from committing any wrongful acts specified in this clause is an essential condition of the Agreement. If one of the parties commits any wrongful act specified in this clause, and / or if the other party, within the legal time limit, does not receive a confirmation that the violation has not occurred or will not occur, the other party shall have the right to unilaterally terminate this Agreement in full or in part by giving written notification of termination. The defaulting party shall defend, indemnify, and hold harmless the other parties from and against any claims, losses and liabilities resulting from any breach of the obligations detailed in this clause. The obligations under this section shall survive the termination or expiration of this Agreement.

43. Open Source. The Products may include or incorporate third party source code or software which is licensed under the open source initiative licenses including but not limited to Apache, BSD, GNU General Public License (GPL), GNU Library or "lessor" General Public License (LGPL), MIT license, Mozilla Public License, Common Development & Distribution License, Eclipse Public License, Boost Software License, zlib/libpng license (Zlib) and any other similar royalty-free/open source license (collectively, the Open Source Licenses and Open Source

se propone que sea utilizado en algún sitio que sea ilegal, sancionado o restringido por alguna reglamentación administrada por la Commonwealth of Australia, la Oficina de Control de Activos Extranjeros (OFAC) del Departamento del Tesoro de EE.UU., el Reglamento de Administración de Exportaciones (EAR) administradas por la Oficina de Industria y Seguridad (BIS) del Departamento de Comercio de EE. UU. o similar; o si ustedes o cualquiera de sus agentes, funcionarios, directores o empleados son identificados como involucrados en la proliferación o como parte restringida en cualquiera de las listas mantenidas por el gobierno australiano o estadounidense, incluidas, entre otras, la Lista de Personas Rechazadas, Lista no Verificada, Lista de Entidades, Lista de Nacionales Especialmente Designados, Lista de Inhabilitados, Sanciones de No Proliferación y Orden General 3 a Parte 736. En caso de que cualquiera de las partes tenga alguna sospecha de que se haya producido o pueda ocurrir una infracción de cualquiera de las disposiciones de esta cláusula, dicha parte deberá notificar por escrito a la otra parte. Tras la notificación por escrito, la parte que efectuó la notificación tiene el derecho de suspender el cumplimiento de sus obligaciones en virtud de este Contrato hasta que se obtenga una confirmación de que el incumplimiento no ha ocurrido o no ocurrirá. La otra parte deberá proporcionar dicha confirmación dentro de los diez días hábiles siguientes a la recepción de la notificación por escrito. En la notificación escrita, la parte se referirá a hechos o proporcionará materiales confiables que confirmen o den razones para creer que la otra parte, sus filiales, empleados o intermediarios han violado alguna de las disposiciones de esta cláusula, expresada en acciones que bajo cualquier legislación aplicable se considere como soborno activo / pasivo o prácticas comerciales corruptas, o en acciones que violan cualquier legislación aplicable e instrumentos internacionales para combatir la legalización de los ingresos obtenidos ilegalmente. La obligación de las partes de abstenerse de cometer cualquier acto ilícito especificado en esta cláusula es una condición esencial del Contrato. Si una de las partes comete un acto ilícito especificado en esta cláusula, y / o si la otra parte, dentro del plazo señalado, no recibe una confirmación de que la violación no ha ocurrido o no ocurrirá, la otra parte tendrá derecho a resolver unilateralmente este Contrato, en todo o en parte, mediante una notificación por escrito de la terminación. La parte incumplidora defenderá, indemnizará y mantendrá indemnes a las otras partes contra cualquier reclamo, pérdida y responsabilidad que resulte de cualquier incumplimiento de las obligaciones detalladas en esta cláusula. Las obligaciones bajo esta sección seguirán vigentes después de la terminación o vencimiento de este Contrato.

43. Código Fuente Abierto. Los Productos pueden incluir o incorporar un código fuente o software de terceros que esté licenciado bajo las licencias de iniciativa de código abierto, que incluyen pero no se limitan a Apache, BSD, Licencia Pública General (GPL), Biblioteca GNU o Licencia Pública General "arrendadora" (LGPL), Licencia MIT, Licencia Pública Mozilla, Licencia de Desarrollo y Distribución Común, Licencia Pública Eclipse, Licencia de Software Boost, licencia zlib / libpng (Zlib) y cualquier otra licencia similar libre de regalías / de

Software). Wherever Open Source Software is provided RPM shall use reasonable endeavours to identify the Open Source Software and applicable Open Source License that applies in the Documentation provided with the Product. This Agreement does not modify or abridge any rights or obligations you may have in Open Source Software under applicable Open Source Licenses. Any use of Open Source Software outside of your licensed use of applicable Product is subject to the rights and obligations under such third party technology's Open Source License. Open Source Software programs that are separate from RPM Products are provided as a courtesy to you and are licensed solely under the relevant Open Source License

44. Language. Unless otherwise agreed with RPM, reference to any Product or Documentation refers to the non-localised English language version of that Product or Documentation.

45. Counterparts and Translation. This Agreement may be executed in two bi-lingual original counterparts with English and Spanish language texts. Each counterpart shall be an original document with full legal force and effect. Both the English and Spanish texts of this Agreement shall be original texts with full legal force and effect. In the event of any dispute between the English and Spanish texts, the English language text shall prevail.

46. Definitions. The following terms when used in this Agreement have the following definitions

"Approved Entity" means the entities advised by you to RPM at the time of purchase of the Products.

"Asset" means an item of equipment or property owned or controlled by the Customer the details of which are being controlled, stored, managed or maintained by a licensed RPM Product.

"Asset Licenses" means a Product licensed that is restricted to a specified number of Assets as agreed with RPM.

"Authorised Distributor" means a third party partner authorised by RPM to distribute the Products and/or provide the Maintenance Services and or issue the Invoice for payment of the Licence Fee and Maintenance Fee to you which may include RPM, an Authorised Distributor, a related company within the RPM group of companies or any other third party approved by RPM as disclosed by RPM to you.

"Authorised User" means any Users that use, access, display, run, or otherwise interact with the Product at any given time.

"Commencement Date" means the commencement date as set out in any Product Schedule entered into with RPM or otherwise is the date you purchase the Product from RPM.

código abierto (colectivamente, las Licencias de Código Abierto y Software de Código Abierto). Dondequiera que se proporcione el Software de Código Abierto, RPM deberá realizar esfuerzos razonables para identificar el Software de Código Abierto y la Licencia de Código Abierto correspondiente que se aplique en la Documentación provista con el Producto. Este Contrato no modifica ni limita ningún derecho u obligación que ustedes puedan tener en el Software de Código Abierto en virtud de las Licencias de Código Abierto correspondientes. Cualquier uso de Software de Código Abierto fuera de su uso licenciado del Producto pertinente está sujeto a los derechos y obligaciones bajo la Licencia de Código Abierto de dicha tecnología de terceros. Los programas de Software de Código Abierto que están separados de los productos RPM se proporcionan como cortesía para ustedes y están autorizados únicamente bajo la Licencia de Código Abierto correspondiente.

44. Idioma. A menos que se acuerde lo contrario con RPM, la referencia a cualquier Producto o Documentación se refiere a la versión en idioma inglés no localizada de ese Producto o Documentación

45. Contrapartes y traducción. Este Acuerdo se puede ejecutar en dos contrapartes originales bilingües con textos en inglés y en español. Cada contraparte debe ser un documento original con fuerza y efecto legal completo. Tanto el texto en inglés como el español de este Acuerdo serán textos originales con plena vigencia y efecto legal. En caso de disputa entre los textos en inglés y español, prevalecerá el texto en inglés.

45. Definiciones. Los siguientes términos cuando se usan en este Contrato tienen las siguientes definiciones:

"Entidad Aprobada" se refiere a las entidades indicadas por ustedes a RPM al momento de la compra de los Productos.

"Activo" significa un elemento de equipo o propiedad de o bajo el control del Cliente. cuyos detalles están siendo controlados, almacenados, gestionados o mantenidos por un Producto RPM con licencia.

"Licencias de activos" significa un producto licenciado que está restringido a un número específico de Activos según lo acordado con RPM.

"Distribuidor Autorizado" significa un socio tercero autorizado por RPM para distribuir los Productos y / o proporcionar los Servicios y / o emitir la Factura para el pago de las Tarifas de Licencia y Tarifa de Servicios, que puede incluir a RPM, un Distribuidor Autorizado, una compañía relacionada dentro del grupo RPM de compañías, o cualquier otro tercero aprobado por RPM según lo informado a ustedes por RPM.

"Usuario Autorizado" significa a cualquier Usuario que utiliza, accede, despliega, opera o interactúa con el Producto en cualquier momento dado.

"Fecha de inicio" significa la fecha de inicio tal como se establece en cualquier Lista de Productos celebrada con RPM, o bien es la fecha en que ustedes compran el Producto a RPM.

"Concurrent User" means the number of Authorised Users of a Product that may concurrently access the Product at any one moment in time.

"Computer" means any personal computer, workstation or server containing one or more central processing units and/or one or more graphic processing units.

"Documentation" means the user guides and manuals for installation and use of the Products that RPM provides to you.

"Dongle" means in respect of a Single User software Product a hardware device provided with the Product that is required to operate the Product.

"Error" means a reproducible defect in a Product that results in a failure of the Product, when used in accordance with RPM's instructions, to function substantially in accordance with the Product's specifications. An Error does not include any failure to achieve a particular result, target or solution.

"Error Correction" means either (a) a bug fix, patch, work around or other modification for a Product that corrects an Error or (b) a procedure or routine for a Product that eliminates the practical adverse effect of an Error.

"Hosting Services" means RPM providing access to the licensed Product by way of making the Product available over the Internet for use by the Customer by RPM installing the Product on infrastructure owned or operated by RPM or a third party supplier. The Product is not installed on infrastructure owned or operated by the Customer.

"Intellectual Property" includes all present and future rights conferred by statute, common law or equity in or in relation to any copyright, all proprietary rights in relation to inventions (including patents), registered and unregistered trade marks, designs, circuit layouts, business and domain names and all other proprietary rights resulting from intellectual activity in the industrial, commercial, scientific, literary or artistic fields.

"Licence Fee" means the licence fee for the Products, as set out in any Product Schedule entered into with RPM or otherwise is the fee you have agreed with RPM to pay for use of the Products.

"License Term" is the period as set out in any Product Schedule entered into with RPM or otherwise is in the absence of agreement otherwise with RPM shall be perpetual.

"Location License" means a Product licensed that is restricted to use at a nominated Customer location which can be a Customer operation/site or collection of operations/sites as specified in the relevant Product Schedule.

"Maintenance Fees" means those amounts payable by you for the provision of Maintenance Services, as set out in any Product Schedule entered into with RPM or otherwise as agreed at the time of purchase and adjusted annually in accordance with the terms of this Agreement

"Usuario Simultáneo" se refiere al número de Usuarios Autorizados de un Producto que pueden acceder simultáneamente al Producto en cualquier momento.

"Computadora" significa cualquier computadora personal, estación de trabajo o servidor que contenga una o más unidades centrales de procesamiento y / o una o más unidades de procesamiento gráfico.

"Documentación" significa las guías del usuario y manuales para la instalación y el uso de los Productos que RPM le proporciona.

"Dongle" significa, con respecto a un Producto de software de Usuario Único, un dispositivo de hardware provisto con el Producto que se requiere para operar el Producto.

"Error" significa un defecto reproducible en un Producto que resulta en una falla del Producto, cuando se usa de acuerdo con las instrucciones de RPM, para funcionar sustancialmente de acuerdo con las especificaciones del Producto. Un error no incluye ninguna falla para lograr un resultado, objetivo o solución en particular.

"Corrección de Errores" significa (a) una corrección de error, parche, solución alternativa u otra modificación para un Producto que corrige un Error, o (b) un procedimiento o rutina para un Producto que elimina el efecto adverso práctico de un Error.

"Servicios de Alojamiento" significa RPM que proporciona acceso al Producto licenciado mediante la puesta a disposición del Producto a través de Internet para su uso por parte del Cliente mediante la instalación del Producto en la infraestructura propiedad de RPM o de un tercero proveedor. El Producto no está instalado en la infraestructura que pertenece o es operada por el Cliente.

"Propiedad Intelectual" incluye todos los derechos presentes y futuros conferidos por ley, derecho consuetudinario o equidad en relación con cualquier derecho de autor, todos los derechos de propiedad en relación con invenciones (incluidas las patentes), marcas registradas y no registradas, diseños, circuitos integrados, nombres comerciales y de dominio y todos los demás derechos de propiedad derivados de la actividad intelectual en el campo industrial, comercial, científico, literario o artístico.

"Tarifa de Licencia" significa la tarifa de licencia para los Productos, tal como se establece en cualquier Lista de Productos celebrada con RPM o bien, es la tarifa que ustedes han acordado con RPM pagar por el uso de los Productos.

"Plazo de la Licencia" es el período establecido en cualquier Lista de Productos celebrada con RPM, o bien, en ausencia de acuerdo en contrario con RPM, será indefinido.

"Licencia de ubicación" significa un Producto licenciado cuyo uso está restringido a una ubicación determinada del Cliente que puede ser una operación / sitio del Cliente o un grupo de operaciones / sitios como se especifique en la Lista de Productos correspondiente.

"Honorarios de Mantenimiento" significa aquellos montos pagaderos por usted por la provisión de Servicios de Mantenimiento, como se establece en cualquier Lista de Producto celebrada con RPM o según lo acordado al

“**Maintenance Services**” means the support and maintenance services for Products that RPM provides to you under this Agreement as detailed in either Schedule 1 (“**Standard Support**”) or Schedule 2 (“**Extended Support**”) as selected in the Product Schedule or in the absence of such selection Standard Support.

“**Minimum Hardware Requirements**” means the minimum requirements for equipment on which the Products are licensed to run, as notified by RPM to you from time to time.

“**Named Users**” means the number of specifically named and identifiable Authorised Users that may access the Software;

“**Non-Error**” has the same meaning given to that term in Schedule 1 to this Agreement.

“**Products**” means the object code versions of the computer software products agreed to be licensed by RPM to you (including any Products expressly set out in any Product Schedule entered into with RPM) and may include a Dongle (if any), and the term Product includes the object code versions of any Error Corrections or Upgrades for those products supplied to you under this Agreement.

“**Product Schedule**” means a schedule executed by the parties which if entered into forms the Agreement as detailed in clause 1.

“**Schedule of Triage**” means the schedule of triage set out in Schedule 2 to this Agreement.

“**Server License**” means a Product that is installed and running on a server owned or controlled by the Customer that Authorised Users of that Customer are licensed to access. A separate server license is required for each production instance of the Product running on the server including any virtual machine instance.

“**Services**” means the Maintenance Services and/or Hosting Services agreed to be performed by RPM as specified in a Project Schedule

“**Services Fees**” means those amounts payable by you for the provision of any Maintenance Services and/or Hosting Services as set out in any Product Schedule entered into with RPM or otherwise as agreed at the time of purchase and adjusted in accordance with the terms of this Agreement.

“**Single User**” means a specified number of Users of a Product that may access a single installation of a Product on a Computer which may be accessed by a single User using the supplied Dongle.

“**Site License**” means a Product that is restricted to use with Users located at and/or performing work related to a specified Customer site or operation.

momento de la compra y ajustado anualmente de acuerdo con los términos de este Acuerdo.

“**Servicios de Mantenimiento**” se refiere a los servicios de soporte y mantenimiento de los Productos que RPM proporciona en virtud de este Acuerdo, tal y como se detalla en el Anexo 1 (“**Soporte Estándar**”) o en el Anexo 2 (“**Soporte Extendido**”) seleccionado en la Lista de Productos o, en ausencia de dicha selección, el Soporte Estándar

“**Requisitos Mínimos de Hardware**” se refiere a los requisitos mínimos para los equipos en los cuales los Productos tienen licencia para ejecutarse, según lo notifique RPM a ustedes cada cierto tiempo.

“**Usuarios Nombrados**” significa la cantidad de Usuarios Autorizados específicamente nombrados e identificables que pueden acceder al Software.

“**No Error**” tiene el mismo significado dado a ese término en el Anexo de Servicios de Mantenimiento de este Contrato.

“**Productos**” significa las versiones de código objeto de los productos de software acordados para que RPM les otorgue licencia (incluidos los Productos expresamente establecidos en cualquier Lista de Productos celebrada con RPM) y puede incluir un Dongle (si corresponde), y el término Producto incluye las versiones de código objeto de cualquier Corrección de Error o Actualizaciones para aquellos productos que se les proporcionen en virtud de este Contrato.

“**Lista de Productos**” significa una lista ejecutada por las partes que, si se ejecuta, forma parte del Contrato según se detalla en la cláusula 1.

“**Programa de Categorización**” significa el programa de categorización establecido en el Anexo de Servicios de Mantenimiento.

“**Licencia de Servidor**” significa un Producto que está instalado y ejecutándose en un servidor de propiedad o bajo el control del Cliente al que los Usuarios Autorizados de ese Cliente tienen licencia para acceder. Se requiere una licencia de servidor por separado para cada instancia de producción del Producto que se ejecuta en el servidor, incluida cualquier instancia de máquina virtual.

“**Servicios**” significa los Servicios de Mantenimiento y / o los Servicios de Alojamiento a ser prestados por RPM como se especifica en un Anexo de Proyecto.

“**Tarifas de servicios**” son aquellos montos pagaderos por usted por la provisión de Servicios de Mantenimiento y / o Servicios de Alojamiento según lo establecido en cualquier Lista de Productos celebrada con RPM o de otro modo según lo acordado al momento de la compra y ajustado de acuerdo con los términos de este Contrato.

“**Usuario Único**” significa un número específico de Usuarios de un Producto que pueden acceder a una única instalación de un Producto en una Computadora a la que puede acceder un Usuario Único utilizando el Dongle suministrado.

“**Licencia del Sitio**” significa un Producto que está restringido para ser utilizado por los Usuarios ubicados en y / o que realizan trabajos relacionados con un sitio u operación del Cliente específico.

"Source Code" means the human-readable version of a software Product that can be compiled into executable code.

"Subscription License" means a license granted by RPM under an ongoing regular payment structure (the **"Subscription Fee"**) that allows the Customer to access and use a specific Product for a specific period of time at a set price per Location, Server, Site, User or Asset and under which the Customer's rights to use and access the Software cease upon conclusion of the relevant subscription term unless that term is renewed.

"Tax" means any tax, levy, impost, deduction, charge, rate, duty or withholding which is levied or imposed by a government authority (local, State, Federal or otherwise) from time to time, including any stamp, value added, goods and services or transaction tax, duty or charge, excluding taxes on profit or capital gains.

"Third Party Product" means a software Product owned or licensed by a third party other than RPM.

"Unauthorised User" means any User that is not specifically authorised to use the Product.

"Upgrade" means a revision or release of a Product that RPM generally releases to its end user customers receiving Maintenance Services from RPM. An Upgrade does not include a release of another product or module that is not part of the Product licensed to you.

"User" means a natural person using the Products to perform activities related to their employment furthering your internal business purposes.

"User Licenses" means a Product licensed that is restricted to a specified number of Concurrent Users, Named Users or Single Users as agreed with RPM.

47. Interpretation.

47.1 Reference to:

- a. one gender includes the others;
- b. the singular includes the plural and the plural includes the singular;
- c. a person includes a body corporate;
- d. a party includes the party's executors, administrators, successors and permitted assigns;
- e. a statute, regulation or provision of a statute or regulation ("Statutory Provision") includes:
 - i. that Statutory Provision as amended or re-enacted from time to time; and
 - ii. a statute, regulation or provision enacted in replacement of that Statutory Provision; and
- f. money is to Australian dollars, unless otherwise stated.

47.2 "Including" and similar expressions are not words of limitation.

"Código Fuente" significa la versión legible de un Producto de software que se puede compilar en código ejecutable.

"Licencia de Suscripción" significa una licencia otorgada por RPM bajo una estructura de pago regular en el tiempo (la "Tarifa de Suscripción") que permite al Cliente acceder y usar un Producto específico por un período específico a un precio fijo por Ubicación, Servidor, Sitio, Usuario o Activo y conforme a la cual los derechos del Cliente de utilizar y acceder al Software cesan al finalizar el plazo de suscripción correspondiente, a menos que se renueve ese plazo.

"Impuesto" significa cualquier impuesto, gravamen, imposta, deducción, cargo, tasa, derecho o retención que grava o impone una autoridad de gobierno (local, estatal, federal u otra) de vez en cuando, incluyendo cualquier sello, valor agregado, bienes y servicios o impuesto a las transacciones, derechos o cargas, excluidos los impuestos sobre utilidades o ganancias de capital.

"Producto de Terceros" significa un Producto de software propiedad de un tercero o con licencia de un tercero que no sea RPM.

"Usuario no Autorizado" significa cualquier Usuario que no esté específicamente autorizado para usar el Producto.

"Actualización" significa una revisión o lanzamiento de un Producto que RPM generalmente libera a sus clientes usuarios finales que reciben Servicios de Mantenimiento de RPM. Una Actualización no incluye una versión de otro producto o módulo que no sea parte del Producto licenciado a ustedes.

"Usuario" significa una persona natural que usa los Productos para realizar actividades relacionadas con su empleo fomentando los propósitos comerciales internos de ustedes.

"Licencias de Usuario" significa una licencia de Producto que está restringida a un número específico de Usuarios Simultáneos, Usuarios Nombrados o Usuarios Individuales, según lo acordado con RPM.

47. Interpretación.

47.1 Referencia a:

- a. un género incluye a los demás;
- b. el singular incluye el plural y el plural incluye el singular;
- c. una persona incluye una persona jurídica;
- d. una parte incluye los ejecutores, administradores, sucesores y cesionarios permitidos de la parte;
- e. un estatuto, regulación o disposición de un estatuto o reglamento ("Disposición Reglamentaria") incluye:
 - i. esa Disposición Legal en su versión modificada o promulgada de vez en cuando; y
 - ii. un estatuto, regulación o disposición promulgada en reemplazo de esa Disposición Reglamentaria; y
- f. el dinero es en dólares australianos, a menos que se indique lo contrario.

47.2 "Incluyendo" y expresiones similares no son palabras limitantes.

47.3 Where a word or expression is given a particular meaning, other parts of speech and grammatical forms of that word or expression have a corresponding meaning.

47.4 Headings and any table of contents or index are for convenience only and do not form part of this Agreement or affect its interpretation.

47.5 A provision of this Agreement must not be construed to the disadvantage of a party merely because that party was responsible for the preparation of this Agreement or the inclusion of the provision in this Agreement.

47.6 If a party consists of more than one person, this Agreement binds each of them separately and any two or more of them jointly.

47.7 An obligation, representation or warranty in favour of more than one person is for the benefit of them separately and jointly.

47.8 A party which is a trustee is bound both personally and in its capacity as a trustee.

47.3 Cuando a una palabra o expresión se le da un significado particular, otras partes del habla y formas gramaticales de esa palabra o expresión tienen un significado correspondiente.

47.4 Los encabezados y cualquier tabla de contenidos o índice son sólo para conveniencia y no forman parte de este Contrato ni afectan su interpretación.

47.5 Una disposición de este Contrato no debe interpretarse en perjuicio de una de las partes simplemente porque esa parte sea responsable de la preparación de este Contrato o de la inclusión de la disposición en este Contrato.

47.6 Si una parte está compuesta por más de una persona, este Contrato vincula a cada uno de ellos por separado y a dos o más de ellos conjuntamente.

47.7 Una obligación, representación o garantía a favor de más de una persona es para el beneficio de ellos por separado y en conjunto.

47.8 Una parte que es fiduciaria está vinculada tanto personalmente como en su calidad de fideicomisario.